

۲۰ ۸۸۷۳۱

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

درآمدی بر ترجمه تئون حقوقی

مؤلفان

دکتر سعدالله همایونی

(عضو هیئت علمی دانشگاه تهران)

اکرم مدنی

انتشارات چتر دانشی

سرشناسه : همایونی، سعدالله، ۱۳۶۵ -
 عنوان و نام پدیدآور : درآمدی بر ترجمه متون حقوقی / مولف سعدالله همایونی،
 اکرم مدنی.
 مشخصات نشر : تهران: چتر دانش، ۱۳۹۸.
 مشخصات ظاهری : [۲۱۳]ص: جدول: ۵/۲۱×۱۴/۵س.م..
 شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۴۱۰-۳۹۲-۳:
 وضعیت فهرست‌نویسی : فیپا
 ناشر : کتابنامه : ص. [۲۱۳].
 موضوع : زبان عربی -- کتاب‌های قرائت -- اسناد حقوقی
 موضوع :
 Arabic language -- Readers -- Legal documents
 موضوع : اسناد حقوقی -- ترجمه
 Legal documents -- Translation : موضوع
 شناسه افزوده : مدنی، اکرم، ۱۳۵۹-
 رده بندی کنگره : ۳۶۱۱:
 رده بندی دیویی : ۴۹۲/۷۸۶۴:
 شماره کتابشناسی ملی : ۶۰۶۱۵۹۲:

نام کتاب : درآمدی بر ترجمه متون حقوقی
 ناشر : چتر دانش
 مؤلفان : دکتر سعدالله همایونی - اکرم مدنی
 نوبت و سال چاپ : اول - ۱۳۹۹
 شمارگان : ۱۰۰۰
 شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۴۱۰-۳۹۲-۳:
 قیمت : ۲۷۵۰۰ تومان

فروشگاه مرکزی: تهران، میدان انقلاب، خ‌منیری جاوید (اردیبهشت شمالی)، پلاک ۸۸

تلفن مرکز پخش: ۶۶۴۹۲۳۲۷ - تلفن فروشگاه کتاب: ۶۶۴۰۲۳۵۳

پست الکترونیک: nashr.chatr@gmail.com

کلیه حقوق برای مؤلف و ناشر محفوظ است.

سخن ناشر

رشته حقوق با تمام شاخه‌ها و گرایش‌هایش، به‌منزله یکی از پرتیراژترین رشته‌های دانشگاهی کشور، تعداد فراوانی از دانشجویان علوم انسانی را به خود جلب کرده است؛ دانشجویانی که پس از تحصیل، وارد عرصه خدمت شده و در مناصب و جایگاه‌های گوناگون به ایفای وظیفه مشغول می‌شوند.

منابعی که در دانشکده‌های حقوق، مبنای کار قرار گرفته و تحصیل دانشجویان بر مدار آن‌ها قرار دارد، در واقع، مجموعه کتب و جزواتی هستند که طی سالیان متمادی چنان‌که باید تغییر نیافته و خود را با تحولات و نیازهای زمانه هماهنگ نکرده‌اند.

ایر، در حالی است که نیاز مبرم دانش‌پژوهان به مجموعه‌های پربار و سودمند، امری اندرناپذیر است. به‌این‌ترتیب، ضرورت تدوین کتب غنی و ارزشمند برای رفع نیازهای علمی دانش‌پژوهان رشته حقوق و نیز رشته‌های متأثر از آن، باید بیش از گذشته مورد توجه قرار گیرد؛ کتاب‌هایی که روزآمدی محتوای آنها از یک‌سو و تناسب آنها با نیاز دانش‌پژوهان از سوی دیگر، مورد توجه و لحاظ ناشر و نویسنده، قرار گرفته باشد.

مؤسسه آموزشی عالی آزاد چتر دانش، در مقام مؤسسه‌ای پیشگام در امر نشر کتب آموزشی روزآمد و غنی، توانسته است گام‌های مؤثری در همراهی با دانشجویان رشته حقوق بردارد. این مؤسسه انتخاب دارد که با بهره‌مندی از تجربیات فراوان خود و با رصد دقیق نیازهای علمی دانش‌پژوهان، به تولید آثاری همت گمارد که مهم‌ترین دستاورد آن‌ها، تسهیل آموزش و تسریع یادگیری پژوهندگان باشد. انتشارات چتر دانش امیدوار است با ارائه خدمات درخشان، شایستگی‌های خود را در این حوزه علمی بیش از پیش به نمایش درآورد.

فرزاد دانشور

مدیر مسئول انتشارات چتر دانش

فهرست

مقدمه مؤلفان	۵
الفصل الأول: الوثائق الشخصية	۱۵
الكتابة القانونية	۱۷
نموذج شهادة الجنسية	۱۹
نموذج بطاقة الوطنية	۲۱
نموذج بطاقة إكمال الخدمة العسكرية	۲۲
نموذج رخصة القيادة	۲۳
نموذج جواز السفر	۲۴
نموذج طابعت عقد الزواج	۲۶
نموذج بيان / شهادة الولادة	۳۰
نموذج بيان / شهادة الوفاة	۳۱
نموذج شهادة نقل "جسد"	۳۲
نموذج رخصة الدفن	۳۳
نموذج شهادة عدم المحكوم عليه	۳۴
الفصل الثاني: الشهادات الرسمية	۴۱
نماذج شهادات دراسية	۴۴
الفصل الثالث: الوكالات	۶۹
الفصل الرابع: قرار المحكمة، شهادة الإقرار بحكم	۹۵
السلطة القضائية	۱۰۳
الفصل الخامس: النظام الأساسي، إعلان تأسيس شركة	۱۰۳
الشركات	۱۱۱
الفصل السادس: العقود الرسمية	۱۲۹
الفصل السابع: الرسائل الرسمية	۱۵۹
المفردات والمصطلحات والجمل	۱۶۷
جدول أسماء شهور السنة الميلادية وما يعادلها من شهور السنة الهجرية الشمسية	۲۱۲
المصادر	۲۱۳